

語言學·漢語類CSCSI來源集刊

四川大學漢語史研究所

漢語史
研究集刊

HAN YU SHI YAN JIU JI KAN

第九輯

四川出版集團
巴蜀書社

語言學·漢語類 CSSCI 來源集刊

四川大學漢語史研究所

漢語史研究集刊

第九輯

四川出版集團·巴蜀書社
中國·成都

圖書在版編目 (CIP) 數據

漢語史研究集刊 (第九輯) / 四川大學漢語史研究所編。
成都: 巴蜀書社, 2006. 12
ISBN 978—7—80659—949—5

I. 漢... II. 四... III. 漢語史—研究—文集
IV. H1—09

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2006)第 141405 號

策劃組稿: 楊宗義
責任編輯: 楊宗義
封面設計: 楊 丁

漢語史研究集刊 (第九輯) 四川大學漢語史研究所編

四川出版集團·巴蜀書社出版發行

(成都槐樹街二號 郵政編碼 610031)

總編室電話 (028) 85259397 發行科電話 (028) 86259422 86259423

網址 WWW·bsbok.com

成都蜀通印務有限責任公司印刷 (成都市二仙橋東三路 5 號)

成品尺寸 203mm×140mm

印張 14.5 字數 363 千

2006 年 12 月第一版

2006 年 12 月第一次印刷

印數: 1—1750 冊

ISBN 978—7—80659—949—5/H·102

定價: 35.00 圓

本書如有印裝質量問題請與工廠調換 028—84122206

學術委員會

丁邦新(香港科技大學)
高田時雄(日本京都大學)
何莫邪(Christoph Harb-
smeier, 挪威奧斯陸
大學)
江藍生(中國社會科學院)
蔣紹愚(北京大學)
柯蔚南(W. South Coblin, 美
國依荷華大學)
魯國堯(南京大學)
梅維桓(Victor H. Mair, 美國
賓夕法尼亞大學)
梅祖麟(美國康乃爾大學)

裘錫圭(復旦大學)
王邦維(北京大學)
王寧(北京師範大學)
項楚(四川大學)
向熹(四川大學)
辛島靜志(日本創價大學)
徐文堪(漢語大詞典出版社)
許理和(Erik Zürcher, 荷蘭漢學研
究院)
薛鳳生(美國俄亥俄州立大學)
游汝杰(復旦大學)
張永言(四川大學)
趙振鐸(四川大學)
佐藤晴彦(日本神戶外國語大學)

編輯委員會

曹廣順(中國社會科學院)
董志翹(南京師範大學)
馮勝利(美國堪薩斯大學)
管錫華(四川師範大學)
何寶璋(美國哈佛大學)
洪波(南開大學)
蔣冀騁(湖南師範大學)
蔣宗福(四川大學)
雷漢卿(四川大學, 兼秘書)
李文澤(四川大學)

劉利(北京師範大學)
譚偉(四川大學)
汪維輝(南京大學)
伍宗文(四川大學)
楊琳(南開大學)
楊宗義(巴蜀書社)
俞理明(四川大學)
張顯成(西南師範大學)
張涌泉(浙江大學)
朱慶之(北京大學)

本期執行編委 雷漢卿 李文澤 伍宗文 俞理明

本期編務主持 雷漢卿

稿 約

《漢語史研究集刊》由四川大學漢語史研究所主辦，主要刊登從歷時的或歷時與共時相結合的角度研究古代漢語的論文和學術評論，適量刊登國外已發表的具有借鑒價值的論文。本刊奉行學術自由原則，鼓勵學術爭鳴，歡迎各方來稿。來稿請注意：

1. 本刊提倡扎實語料基礎，在拓寬傳世典籍語料研究領域的同時，重視出土文獻和活的語言資料，並汲取相關學科的研究成果；提倡微觀與宏觀相結合，在繼承傳統的同時吸收現代語言學的理論和方法，探求語言現象產生的原因和演變規律。

2. 來稿請用繁體字書寫，全文一般不超過版面 12000 字，包括 100 字左右的提要，列 3—5 個關鍵詞。打印稿請附文本方式儲存的軟盤。來稿半年後未得到本刊答復，作者可自行處理。因人力限制，來稿和軟盤恕不退還。

3. 本刊採用匿名審稿，來稿請寫上論文題目、作者姓名、工作單位、通訊地址以及作者學術簡歷。正文另起一頁，不署名。

4. 引用文獻請注明出處，附在引例之後，並據內容採用以下順序：一，論文集類：作者、首發年份、文章標題、文集名稱、編者、出版社、文集出版年份；二，期刊類：作者、文章標題、期刊名稱、期數、出版年月、頁碼；三，專著類：作者、首版年份或時代（古人）、書名、出版社、出版年份。

5. 來稿請寄：四川大學中文系《漢語史研究集刊》編輯部，郵政編碼 610064。E-mail: hanyus 98@163.com

目 錄

魏德勝	西北屯戍簡牘中概數、零數表達法……………	(1)
譚代龍	從義淨作品看“至”和“到”在初唐時期的關係 ……………	(9)
肖姪曼	“是”“此”判斷句所指代的實際主語之比較 …	(23)
解植永	中古漢語“是”字後置式判斷句的來源……………	(34)
孫 艷	《入唐求法巡禮行記》的名量詞……………	(48)
譚 偉	從用典看禪宗語言的複雜性……………	(65)
侯水霞	曾昭聰 《南村輟耕錄》與漢語史研究……………	(79)
李 麗	《魏書》人名的詞彙透視……………	(91)
周俊勳	六朝筆記中從言語行為演變來的動詞……………	(103)
周作明	俞理明 東晉南朝上清經中的動詞“宴/晏” …	(109)
張 雁	中古佛經“行”組婉詞考源……………	(120)
劉百順	《大字典》《大詞典》所收部分詞語詞義探源 …	(129)
袁津琥	淺談訓詁過程中在詞義選擇時應遵循的一些原則 ……………	(146)
俞理明	“比丘”和它的異譯……………	(154)
顧滿林	漢文佛典音譯詞的節譯形式與全譯形式……………	(163)
曾 良	佛典中的俗定字與古文獻整理……………	(178)
蔣宗福	《廣韻》所見俗語詞箋識(二)……………	(192)
雷漢卿	近代俗語詞雜考……………	(226)
崔山佳	古代白話小說詞語解釋商榷……………	(236)
王衛峰	《世說新語》中的成語……………	(247)
曹小雲	《司牧安驥集》釋詞……………	(265)

• 2 • 漢語史研究集刊 第九輯

- 宋慧曼 清初檔案文獻中的指示代詞“該”…………… (274)
- 喬秋穎 試論江有誥“緝”、“葉”兩部的獨立及其意義
…………… (278)
- 王秀玲 常用詞“呼”、“喚”、“叫”、“喊”的歷時演變與更替
…………… (290)
- 趙川兵 近代漢語“和類詞”的演變及共時分佈…………… (301)
- 顧丹霞 《周易》經傳詞語意義系統中的對立統一關係
…………… (322)
- 彭 慧 試論漢語音轉用字的平行系列性特徵…………… (334)
- 孫 强 晚明漢語聲母的幾個特點…………… (343)
- 楊光榮 《周禮正義》考據之理據…………… (352)
- 杜曉莉 “舉”字補說…………… (362)
- 閔 豔 說“醍醐”…………… (370)
- 黃宜鳳 “咬牙錫”究竟爲何物?…………… (374)
- 朱瑩瑩 辭書“忙”字釋義商榷…………… (378)
- 袁 勤 連詞“不然”芻議…………… (383)
-
- 胡海瓊 近百年出土的簡帛文獻之音韻研究述評…………… (390)
- 彭小琴 剩餘語素研究述評…………… (403)

【特約稿】

- 朱慶之 朱冠明 佛典與漢語語法研究…………… (413)

西北屯戍簡牘中概數、零數表達法

魏德勝

我們採用的西北屯戍簡牘材料主要包括已經公佈的“居延漢簡”、“居延新簡”、“敦煌漢簡”^①三部分。這此材料主要寫於兩漢時期。

一 概數表達法

1. 用相鄰的數位表示，如：

(1) □久不相見，萃然相黨，以歡道，故以請語。當此之時，臣竊樂之，酖至四五斗，若耐男（敦煌漢簡 TH. 1788）

(2) 堅弩苑髡鉗欽左右止，大奴馮宣。年廿七八歲，中壯，髮長五六寸，青黑色，毋須。皁衣袍、白布袴，履白革烏，持劍亡。（居延漢簡釋文合校 40. 1）

(3) 詔所名捕平陵長藿里男子杜光，字長孫，故南陽杜衍□多鬚，黑色，肥大頭，少髮，年可卅七八，□□□□五寸，□□□楊伯初亡時，駕驄牡馬，乘闌攀車，黃車茵，張白車蓬，騎驄牡馬。（居延漢簡釋文合校 183. 13）

(4) 百騎，亭但馬百餘匹，彙他四五十匹，皆備實併塞來，南燔（居延新簡 E. P. F16: 48）

(5) □□行，夜舉苙火二通。□即畫見虜三四百騎以

• 2 • 漢語史研究集刊 第九輯

下，囧（居延新簡 E. P. T53: 104A）

(6) 約為粟君賣魚，沽出時行錢卅萬。時粟君以所得商牛黃，特，齒八歲，穀廿七石，予恩願就直。後二三日當發，粟君謂恩曰。（居延新簡 E. P. F22: 23）

簡文中的“一二”，有時表概數，如：

(7) 旦日欲使偃持歸補之，願子惠幸哀憐，且幸藉子惠
□□ 絳一二日耳，不敢久留。唯賜錢，非急不敢道。叩
□□（居延新簡 E. P. T51: 203B）

有時是動詞，意思是“詳細說”。如：

(8) 證書到，候身臨以書一二晚來，不服，遣吏將來與市是服言。·謹以府書（居延新簡 E. P. T56: 7）

有時重疊，作“一二一二”：

(9) 宮叩頭言，倉卒為記，不一二一二。志傳謝張次叔
□□為高執事起居平善，滄食如常，甚善甚善。（居延新簡
E. P. T65: 200A）

(10) 候普白：具記之，它所欲，力所任，願聞之。迫不及一二一二，致自惡自惡。左子淵，頃起居得毋有它？子淵舍中，皆毋它急。普屬從酒泉來，到會左曼卿，當西候。倉卒為記，不及一二一二。前普所寄弓及鞬，幸為付左曼卿。來弓鞬皆（敦煌漢簡釋文 MC. 7A）

簡文中用相鄰數位表概數的方法已經很成熟。這種表達法出現較早，《尚書》有“一二邦”，《詩經》有“九十其儀”，《論語》中有“三四人”、“五六人”等說法。《史記·天官書》有“三四百里”等。這種表達法一直沿用至今。

2. “可”用在數詞前，常跟其他概數詞“餘”、“數”、“所”等合用。如：

(11) 囧可卅餘騎，迹皆從第廿一隧南（居延新簡 E. P. T20: 23）

(12) 𠄎騎馬可五千餘匹，□𠄎（居延新簡 E. P. F22: 613）

(13) 蚤食時，到第五𠄎北里所，見馬迹入河，馬可二十餘騎……（居延新簡 E. P. T48: 55A）

(14) 迺丙午日出一千時，虜可廿餘騎萃出塊沙中，略得迹卒趙蓋衆。丁未日迹盡甲戌，積廿八日，毋越塞蘭渡天田出入迹。（居延新簡 E. P. T58: 17）

(15) 建□□可八十餘騎，從塞外馳來，皆與建等戰。建戰死，𠄎（居延漢簡釋文合校 534. 30A）

(16) 共奴虜可千騎來過敦，諸尉吏在者至郵所，門深城（敦煌漢簡釋文 MC. 115）

官，迺丙午，虜可二百餘騎，燔廣漢塞格，至其夜過半時，虜去□□□□□□□□（敦煌漢簡釋文 SY. 1369）

(17) 𠄎不行，去塞可百里，未知所指走（居延漢簡釋文合校 88. 3B）

漢語中，用“可”表概數，約出現於戰國末，如《韓非子·外儲說左上》：“行數百步，以騶爲不疾，奪轡代之，禦可數百步，以馬爲不進，盡釋車而走。”至兩漢使用漸廣。《史記·李將軍列傳》：“貳師將軍李廣利將三萬騎擊匈奴右賢王於祁連天山，而使陵將其射士步兵五千人出居延北可千餘里。”《扁鵲倉公列傳》：“臣意飲以芫華一撮，即出蟻可數升，病已，三十日如故。”

3. “所”用在數量詞後，有時與“可”結合使用。如：

(18) 𠄎□驢，牡，馬一匹，齒九歲，高六尺三寸所。（居延漢簡釋文合校 275. 7）

《簡牘集成》注：所，是不定之辭，猶言左右。

(19) 𠄎迹二里所，地石堅，失迹。輔等郭迹東𠄎（居延漢簡釋文合校 317. 25A）

(20) 𠄎行可十里所，橐佗迹從塞外西南來，入收虜𠄎

天口（居延新簡 E. P. T65: 59）

(21) 丹騎驛馬一匹馳往逆辟。未到木中口里所，胡虜四步人（居延新簡 E. P. T68: 87）

(22) 君教。曉崔尉史，令月廿五日所來上官所。有歸者，願□君復召之。第十秣甲卒破檄封，請辟行罰。言狀。（居延新簡 E. P. T44: 4B）

這種用法是漢代出現的新用法，《史記·留侯世家》：“父去里所，復還，曰：‘孺子可教矣。’”《扁鵲倉公列傳》：“臣意即為柔湯使服之，十八日所而病癒。”兩漢以後又出現用法類似的“許”，《後漢書·馮魴傳》：“帝嘗幸其府，留飲十許日。”《後漢書·皇甫嵩傳》：“赴河死者五萬許人。”祇是“許”用於名詞或量詞前，與“所”的用法稍有差異。

4. “數”用在數位“十”、“百”、“千”等前，或量詞前，表概數。如：

(23) 橐佗持食救吏士命，以一郡力，足以澹養數十人。（敦煌漢簡釋文 MC. 124）

(24) 馮黨書奉致君，辱辱幸臨賜謁都護。會聞病泄，數日不愈。以故□□□□以邪行君，辱幸臨賜謁大都護丞，即延忍辟小人，幸甚□（敦煌漢簡釋文 MC. 662A）

(25) 羊二千餘頭，馬數十匹。虜所略車師大女丞干亡求言：虜死者（敦煌漢簡釋文 MC. 962）

(26) 官屬數十人，持校尉印綬三十，驢五百匹，驅驢士五十人之蜀，名曰勞庸。部校以下，城中莫敢道，外事次孫不知，將（敦煌漢簡釋文 MC. 981）

(27) 當曲卒屈樊子，正月□日病，四日官不□□□□後三日，萬歲際長口久背□□二所，□□後數日府醫來到，飲藥一齊，置□□（居延漢簡釋文合校 49. 31, 49. 13）

(28) 啟辭曰：初欲言，候擊啟數十下，脅痛，不耐言。

(居延漢簡釋文合校 123. 58)

(29) 匚與司空數十人 (居延漢簡釋文合校 537. 2A)

(30) 根前所白候爰書言，敝後不欲言，今乃言。候擊敝數十下，多所匚 (居延新簡 E. P. T52: 178)

這種表達法出現也很早，如：“即位數年，東南多有淫亂者，萊、莒、徐夷、吳、越，一戰帥服三十一國。”（《國語·齊語》）“吾聞之：‘一日縱敵，數世之患也。’”（《左傳·僖公三十三年》）“三代之令王皆數百年保天之祿。”（《左傳·成公八年》）“懼而不出，數月不見。”（《左傳·昭公二十五年》）

二 零數表達法

1. 奇

通常用在計算平均數時，如：

(31) 四百廿人代連薪，上轉薪，立疆落，上蒙塗輜車。表二百六十一丈，率人日塗六尺二寸，奇六尺。(居延新簡 E. P. T59: 15)

(32) 匚負二千二百卅五算。匚率所負卅六算，奇十三算。(居延漢簡釋文合校 6. 12)

率，平均。(31) 例，420 人，塗了 261 丈，平均每人 6 尺 2 寸，尚餘 6 尺，故云“奇六尺”。(31) 例，原例中沒有人數，但可通過現有的數字計算得出：總欠數是 2245 算，平均每人欠 36 算，還餘 13 算，因此，應為 62 人 $[(2245-13) \div 36]$ 。再如：

(33) 匚負五算。率所負半算，奇一算半算。(居延新簡 E. P. T5: 8)

(34) 平望，伐茭千五百石。受步廣卒九人，自因平望卒。四韋以上，一廿束為一石。率曰匚千五百石，奇九十六石一運積蒙 (敦煌漢簡釋文 MC. 1151)

有時，零數不詳細算出，祇籠統地說“有奇”。如：

(35) 壬辰卒十八人。其二人養。一人病。定作十五人。九人繩，得□百廿丈，率□八十丈。六人□□得五十八束，率人九束，有奇。與此□卅束，率人五束。（居延新簡 E. P. T56: 124）

有時不用在計算平均數時，而單純表零數：

(36) □斗爲斗六升，凡六斗一升□□十七日暮食盡廿一日旦，積□□一日旦積七日，奇一食□（居延新簡 E. P. T52: 596）

(37) 入粟三石券百九。又糜三石券九十二，奇一石。五月乙丑（居延新簡 E. P. T56: 120）

(38) □亭間道里簿。□□去第四隧九百（“百”疑爲“里”之誤），奇百一十七步。□□去河二百三步。□□□廣二百二步。□（居延新簡 E. P. S4. T2: 159）

(39) 敦煌彊利里張廣成，車二兩，粟十二券、奇二石，稌一斗，稷卅四石二斗三升少，以廩卒，凡卅一石六斗六升大。P（敦煌漢簡釋文 TH. 1718）

“奇”表零數，上古典籍中用例較少。《周易·繫辭上》：“分而爲二以象兩，挂一以象三，揲之以四以象四時，歸奇於扚以象閏；五歲再閏，故再仞而後挂。”《管子·禁藏》：“布帛麻絲，旁入奇利，未在其中也。”《史記·貨殖列傳》：“然迫近北夷，師旅亟往，中國委輸時有奇羨。”用在數位中較早的例句見於《漢書》中的幾個句子，如《律曆志》：“伏，日行一度九十二分度三十三有奇。”《食貨志》：“而罷大小錢，改作貨布，長二寸五分，廣一寸，首長八分有奇，廣八分，其圓好徑二分半。”出土文獻中較早的例子見於《睡虎地秦墓竹簡》：“去男子其一奇六步，一十步。”（封診式 265/157）但“奇六步”，意思是“六步多”，也就是“六步有奇”的意思，跟典籍以及屯戍簡牘的表達法都不一

樣。而且《睡簡》中也祇有這1例。再如《匄齋藏石》卷一漢建初六年《武孟子買田王券》：“爲田廿三畝奇百六十四步。”^②

而且，典籍中常見“有奇”，像屯戍簡牘中這種表零數的用法在上古其他文獻中用例很少。因此，西北屯戍簡牘是目前所見最早的一批用例，例句多，用法豐富，值得關注。

2. 餘

用在數詞後，“餘”後緊跟名詞或量詞，少數例句後沒有名詞、量詞。如：

(40) 羊二千餘頭，馬數十匹。虜所略車師大女亟千亡求言：虜死者（敦煌漢簡 MC. 962）

(41) 蚤食時，到第五口北里所，見馬迹入河，馬可二十餘騎……（居延新簡 E. P. T48: 55A）

(42) 口受遣，十月癸酉到官。令史憲出入五十餘日不到，毋狀。憲已受遣。（居延新簡 E. P. T51: 248）

(43) 見塞外虜十餘輩，從西方來入第十一口天田屯止。虜四五（居延新簡 E. P. F16: 44）

(44) 第八隊，攻候郵。君與主官譚等格射各十餘發，虜復併塞（居延新簡 E. P. F16: 47）

(45) 百騎，亭但馬百餘匹，橐他四五十匹，皆備賀併塞來，南燔（居延新簡 E. P. F16: 48）

(46) 而不更言請，辭所出入，罪反罪之律辨告，乃爰書驗問。恭辭曰：上造，居延臨仁里，年廿八歲，姓秦氏。往十餘歲，父母皆死，與男同產兄良異居。以更始三年五月中，除爲甲渠吞遠隧長，（居延新簡 E. P. F22: 330）

(47) 口口口口九萬半五千叢輕折軸，積薄中天，不慎微小，故多窮貧。子口口數口千，羔羊萬餘，芻粟積如山。粟米常陳，家室富有，家解憂哉。故命爲禽子（居延新簡 E. P. S4. T1: 12）

• 8 • 漢語史研究集刊 第九輯

(48) 𠄎𠄎盧北，見良主馬廿餘匹。（居延新簡 E. P. S4. T2: 132）

(49) □□□□□欲急去，恐牛不可用。今致賣目宿養之。目宿大貴，束三泉，留久恐舍食盡。今且寄廣麥一石王子春家車，欲益之，主不肯。到完取之，兼度二十餘日，可至亭耳。市穀大貴，□□□□□□□□□□□□麥百三十餘，西未甫時，賤□□□□□□□□□□（敦煌漢簡 MC. 239A）

“餘”表零數，見於先秦，《戰國策·秦三》：“武安君所以爲秦戰勝攻取者七十餘城，南亡鄢、郢、漢中，禽馬服之軍，不亡一甲，雖周呂望之功，亦不過此矣。”《孟子·離婁下》：“地之相去也，千有餘里；世之相後也，千有餘歲。”

〔注釋〕

①例句主要根據《居延漢簡釋文合校》，文物出版社，1987；《敦煌漢簡》，中華書局，1991；《居延新簡——甲渠侯官》（全二冊），中華書局，1994。同時參考了《中國簡牘集成》，敦煌文藝出版社，2001。

②轉引自楊伯峻、何樂士（1992），他們認爲“奇”表空位，似不妥。

〔主要參考文獻〕

王力 《漢語史稿》，中華書局，1980年新1版。

楊伯峻、何樂士 《古漢語語法發展》，語文出版社，1992年。

向熹 《簡明漢語史》，高等教育出版社，1993年。

武振玉 《太平廣記中概數詞“可”和“許”試探》，《丹東師專學報》1997，4。

（魏德勝 北京語言大學基礎系 郵編 100083）

從義淨作品看“至”和 “到”在初唐時期的關係

譚代龍

0. “至”“到”是古代漢語中兩個重要的常用詞，其共同的基本意義是“到達”。在傳統語文辭書中，二字可以互訓。如《說文解字·至部》：“到，至也。”《爾雅·釋詁上》：“到，至也。”《玉篇·至部》：“至，到也。”《廣韻·至韻》：“至，到也。”

“至”“到”二字很早就在文獻中出現，如“到”的最早例證見於《詩·大雅·韓奕》：

“蹶父孔武，靡國不到。”鄭箋：“蹶父甚武健，為王使於天下，國國皆至。”

“至”在甲骨文中即已出現，如（轉引自陳年福 2001，158）：

己亥卜，不至雍？/……卜，至雍，今已？（22045）辛未卜貞：自今至乙亥雨？（12820）

從二者在漢語史上總的情況來看，他們在歷史上共存了很長一段時間，而在現代漢語中，“到”則取代了“至”，後者已經成為一個文言成分。在此取代事件發生之前的漢語史的每一個共時系統中，“至”“到”都必然有其存在的理由。因而從這種總的演變趨勢來看，在漢語史中，二者的共時關係是動態的，會隨着時間的變化而變化。

過去對“至”“到”關係的研究成果還不多見，我們僅僅見

到洪成玉、張桂珍（1987，170）和王鳳陽（1993，725）對此作過研究。他們提出了這個問題，並作了相當深入的討論，其所得認識也頗具啓發性。但主要還是一種“泛時”的討論，例如王鳳陽先生認為：

“到”和“至”是同一詞的變體，“至”一般說來是個不及物動詞，它祇表達走完全程，到達目的地，不側重所到的具體地點；“到”多用為及物的動詞，常常要求帶上所要去的具體地點作賓語。……“至”如需要表示所到達的地點、處所時，多用介詞補出。（王鳳陽 1993，725）

我們要聯繫古今，進一步追問以下一類問題：二者在歷史上的競爭歷程究竟怎樣？“到”是何時替換“至”的？替換的細節如何？原因又是什麼？

要完整全面回答以上問題，顯然需要設計一項規模不小的研究計劃。我們的工作得一步一步地做下去。本文認為，首要的工作是確定二者在某一個共時平面的關係。

因為正如上文所述，二者在歷史上是一種變動的關係，因此，我們需要在一個相對靜止的共時平面內來觀察他們的表現，並據此確定其關係。然後纔能為進一步的上探下連工作打下可靠的基礎，進而開展更深入的研究工作。

另外，作為常用詞，“至”“到”在古代漢語中的用法豐富，意義複雜。我們需要把二者放在一個相對單純的詞義環境中來比較其關係，如此方能排除干擾。鑒於此，我們將以二者表述其基本意義“到達”的用例為觀察對象，而置其他用法於不顧。

基於以上思考，我們選擇了義淨作品作為這樣一個觀察的共時平面。我們將在這一個平面上來觀察“至”“到”在指稱“到達”意義時的關係。

1. 義淨（635—713）是我國佛教史上西行求法運動中的著名人物，與晉代的法顯、唐代的玄奘齊名。他又是著名的佛經翻